

Collazione

*Il codice adottato come base di riferimento per la collazione è il ms. C[Paris: Bibliothèque Nationale de France, Fr. 856].

*Le lezioni **evidenziate in arancione** sono quelle che si presentano completamente diverse rispetto al manoscritto di riferimento.

*Le lezioni **evidenziate in rosso** indicano errore

*La lassa XVII presenta nel ms. R due versi in più rispetto al ms. C. Tali versi si riportano di seguito:

per ereties fals

dechazer e mesperne

*La lassa XIX nel ms. C presenta dei danneggiamenti materiali poiché una porzione della carta su cui è stata trascritta la suddetta lassa è stata tagliata.

I, 1	C R	Greu m'es a durar Greu m'es a durar
I, 2	C R	quar aug tal descrezenza car aug tal descrezenza
I, 3	C R	dir ni semenar, dir ni semenar,
I, 4	C R	e no.m platz ni m'agenza, e no.m platz ni m'agenza,
I, 5	C R	qu'om non deu amar c'om non deu amar
I, 6	C R	qui fai desmantenensa qui fai desmantenensa
I, 7	C R	a so don totz bes a so don totz bes
I, 8	C R	ven e nays et es ve e nays et es
I, 9	C R	salvamens e fes salvamen e fes
I, 10	C R	per qu'ieu faray parvensa per qu'ieu farai parvensa
I, 11	C R	en semblan quem pes. en semblan quem pes.
II, 12	C R	No.us meravilhes No.us meravillez
II, 13	C R	negus si eu muou guerra negun si eu muou guerra
II, 14	C R	ab fals mal apres ab fals mal apres

II, 15	C R	qu'a son poder soterra c'a son poder soterra
II, 16	C R	totz bos faitz cortes totz bos faitz cortes
II, 17	C R	e.ls en caussels enserra; e.ls en caussels enserra;
II, 18	C R	trop se fenh arditz, trop se fenh arditz,
II, 19	C R	quar de Roma ditz car de Roma ditz
II, 20	C R	mal qu'es caps e guitz mal qu'es caps e guitz
II, 21	C R	de totz selhs quen terra de totz sels quen terra
II, 22	C R	an bos esperitz. an bos esperitz.
III, 23	C R	En Roma es complitz En Rom'es complitz
III , 24	C R	totz bes e qui.ls li plana totz bes e qui.ls li pana
III, 25	C R	sos sens l'es fallitz, sos sens l'es falhitz,
III, 26	C R	quar si meteys enguana, car si metei enganna,
III, 27	C R	qu'elh n'er sebellitz qu'elh n'er sebellitz
III, 28	C R	don perdra sa ufana. don perdra sa ufana.
III, 29	C R	Dieus au ja mos precx Dieus au ja mos precx
III, 30	C R	que selhs quan mals becx, que selhs quan mals becx,
III, 31	C R	ioven e senecx, ioven e senecx,
III, 32	C R	contra la ley romana, contra la ley romana,
III, 33	C R	caion dels havecx. caion dels havecx.
IV, 34	C R	Roma, selhs per pecx Roma, sels per pecx
IV, 35	C R	tenc totz e per gent grossa, tenc totz e per gen grossa,
IV, 36	C R	per orbs e per secx per orbs e per secx
IV, 37	C R	que lur carn e lur ossa que lor carn e lor ossa
IV, 38	C R	cargon d'avols decx, carguon d'avols decx,

IV, 39	C R	don caion en la fossa don cazon en la fossa
IV, 40	C R	on lur es sermatz on lor es sermatz
IV, 41	C R	pudens focx malvatz, pudens focs malvatz,
IV, 42	C R	don mais desliatz don mais desliatz
IV, 43	C R	no seran de la gran trossa no seran del trasdossa
IV, 44	C R	qu'an de lurs peccatz. c'an de lurs pecatz.
V, 45	C R	Roma, ges no.m platz Roma ges no.m platz
V, 46	C R	qu'avols hom vos combata, c' avols homs combata,
V, 47	C R	dels bos avez patz dels bos avetz patz
V, 48	C R	q'usquecx ab vos s'aflata, c'usquecx ab vos s'aflata,
V, 49	C R	dels fols lurs foldatz dels fols lurs foldatz
V, 50	C R	fes perdre Damiata fey perdre Damiata,
V, 51	C R	mas li vostre sen mas li vostre sen
V, 52	C R	fan sels conten fan sel ses tost conten
V, 53	C R	caytiu e dolen caitieu e dolen
V, 54	C R	que contra vos deslata que contra vos deslata
V, 55	C R	ni renha greumen. ni renha greumen.
VI, 56	C R	Roma, veramen Roma veramen
VI, 57	C R	sai e cre ses duptansa sai e cre ses duptansa
VI, 58	C R	qu'a ver salvamen que a salvamen
VI, 59	C R	aduretz tota Fransa, aduretz tota Fransa,
VI, 60	C R	oc, e l'autra gen oc e l'autra gen
VI, 61	C R	que us vol far aiudansa; que us vol fai aiudansa;
VI, 62	C R	mas so que Merlis mas so que Merlis

VI, 63	C R	prophetizan dis profetizan dis
VI, 64	C R	del bon rey Loys del bon rei Lois
VI, 65	C R	que morira en Pansa, que morira en Pansa,
VI, 66	C R	aras s'esclarzis ara s'esclarzis.
VII , 67	C R	Piegz de Sarrazis Pieitzque Sarrazis
VII , 68	C R	e de pus fals coratge e de pus fals coratie
VII , 69	C R	heretiers mesquis hereties mesquis
VII , 70	C R	son qui vol lur estatge son, qui vol lor estatie
VII , 71	C R	ins el foc d'abis ins el foc d'abis
VII , 72	C R	vay en loc de salvatge va se.n loc de salvatie
VII , 73	C R	en dampnatio. en dampnatio.
VII , 74	C R	Qua selhs d'Avinho A sels d'Avinho
VII , 75	C R	baysses don m'es bo, baisses , don m'es bo,
VII , 76	C R	Roma lo mal pezatge, Roma, lo mal peatic
VII , 77	C R	don grans merces fo. es e.ls que fes yblo.
VIII , 78	C R	Roma per razo Roma per razo
VIII , 79	C R	avetz manta destorta avetz manta destorta
VIII , 80	C R	dressad'a bando dressad'a bando
VIII , 81	C R	et oberta la porta et uberta la porta
VIII , 82	C R	de salvatio de salvatio
VIII , 83	C R	don era la claus torta. don era la clau torta.
VIII , 84	C R	Que ab bon govern Per c'a bon govern
VIII , 85	C R	bayssatz folh esquern, baissacz fol esquern,
VIII , 86	C R	qui sec vostr'estern qui sec vostr'estern

VIII , 87	C R	l'angel Michel lo.n porta l'angel Miquel le.n porta
VIII , 88	C R	el garda d'ifern. el garda d'ifern.
IX, 89	C R	L'estiu e l'yvern L'estieu e l'yvern
IX, 90	C R	deu hom ses contradire, deu homz ses contradire,
IX, 91	C R	Roma lo cazern Roma lo cazern
IX, 92	C R	legir si que nos vire, legir si que nos vire
IX, 93	C R	e quan ve l'estern e can ve L'esquern
IX, 94	C R	cum Ihesus pres martire, com Ihesu pres martire,
IX, 95	C R	albir se lo cas si no.s pes'en pas
IX, 96	C R	si.s bos crestias, non es crestias
IX, 97	C R	s'adoncx non a cossire, s'adoncx non a cortire
IX, 98		totz es fols e vas. ans es fols e vas.
X, 99	C R	Roma los trefas Roma lo trefas
X, 100	C R	e sa leys sospechoza et sa ley sosplora
X, 101	C R	als fols digz vilas als fols ditz vilas
X, 102	C R	par que fos de Toloza, par que fos de Tolosa,
X, 103	C R	on d'enians certas on d'enians sertas
X, 104	C R	non es doncx vergonhoza non es doncx vergonhoza.
X, 105	C R	Ni ans de dos ans mas Mas de ii ans mas
X, 106	C R	s'il coms prezans s'il comspriras
X, 107	C R	cove que.ls engans non es que.ls engans
X, 108	C R	lays e la fe duptoza lais e la fe doptosa
X, 109	C R	e restaure.ls dans. restaurara .ls dans.
XI, 110	C R	Roma lo reys grans Roma lo rei grans

XI, 111	C R	qu'es senhers de dreitura qu'es senhir de dreitura
XI, 112	C R	als falses Tolzans al falses Tolzas
XI, 113	C R	don gran malavetura, don gran malaventura,
XI, 114	C R	quar tot a sos mans car tot a sos mans
XI, 115	C R	fan tan gran desmezura fan tan gran desmezura
XI, 116	C R	q'usquecx lo rescon c'usquecx lo rescon
XI, 117	C R	e torbon est mon e torbon est mon
XI, 118	C R	e.lh comte Raymon, el comterr,
XI, 119	C R	s'ab elhs plus s'asegura, s'ab els po s'asegura,
XI, 120	C R	no.l tenray per bon. non tenrai per bon.
XII , 121	C R	Roma bes cofon Roma bes cofon
XII , 122	C R	e val li pauc sa forsa e val li pauc sa forsa
XII , 123	C R	qui contra vos gron qui contra vos gron
XII , 124	C R	ni bast castelh ni forsa, ni bast castel ni forsa,
XII , 125	C R	quar en tan aut mon car en tant aut mon
XII , 126	C R	no.s met ni nos s'amorsa non bast ni no s'amorsa
XII , 127	C R	que Dieus non recort que Dieus non recort
XII , 128	C R	son erguelh el tort son erguelh el tort
XII , 129	C R	don pert tota s'escorsa don pert tota s'escorsa
XII , 130	C R	e pren dobla mort. en pren dobla mort.
XIII , 131	C R	Roma be.m conort Roma be.mz conort
XIII , 132	C R	que.l coms ni l'emperaire, que coms ni l'emperaire,
XIII , 133	C R	pueys que son destort pueis que son destort

XIII , 134	C R	de vos no valon gayre, de Dieu non valon gaire
XIII , 135	C R	quar lur folh deport car lor fol deport
XIII , 136	C R	e lur malvat vejare e lor malvatz veiaire
XIII , 137	C R	los fa totz cazer fan tost dechazer
XIII , 138	C R	a vostre plazer tota son plazer
XIII , 139	C R	q'us no.s pot tener cos no.s pot tener
XIII , 140	C R	si tot ses guerreiayre si tot es guerreiaire
XIII , 141	C R	non li val poder. contr'e.ls de poder.
XIV , 142	C R	Roma yeu esper Roma ieu esper
XIV , 143	C R	que vostra senhoria que vostra senhoria
XIV , 144	C R	e Fransa per ver e Fransa per ver
XIV , 145	C R	cuy no platz mala via qui non plat mala via
XIV , 146	C R	fassa dechazer fassa dechazer
XIV , 147	C R	l'erguelh e l'eretgia, l'erguelh e l'eretgia,
XIV , 148	C R	fals heretges quetz fals ereties quetz
XIV , 149	C R	que [...] temon vetz que non temon vetz
XIV , 150	C R	ni cre als secretz, ni cres als sicretz,
XIV , 151	C R	tan son ples de feunia tan son ple de feunia
XIV , 152	C R	e de mals pessetz. e de mal pessetz.
XV , 153	C R	Roma be sabetz Roma ben sabetz
XV , 154	C R	que fort greu lur escapa que fort greu lur escapa
XV , 155	C R	qui au lor decretz, qui au lor decretz
XV , 156	C R	aissi tendon lur trapa aisi tendon lor trapa
XV , 157	C R	ab falçes trudetx ab falses trugen

XV, 158	C R	ab que quascus s'arrapa; ab que cascus s'arapa;
XV, 159	C R	totz son fortz e mutz totz son fortz e mutz
XV, 160	C R	qu'el lur tolh salut e lor tol salut
XV, 161	C R	don quecx es perduto don quecx es perduto
XV, 162	C R	q'ilh n'an caoelh o capa qu'ilh n'an capel o capa
XV, 163	C R	e remanon nutz. en remanquecx nutz.
XVI , 164	C R	Clauzis e saupuz Clauzis et sauputz
XVI , 165	C R	naysson senes falhida, naïso senes falhida,
XVI , 166	C R	cremat e perduto crematz perduto
XVI , 167	C R	que lur malvada vida per lor malvada vida
XVI , 168	C R	qu'anc negus vertutz ans negon virtutz
XVI , 169	C R	non fe ni ges auzida car fes noy es auzida
XVI , 170	C R	non avem sivals, non avem sivals,
XVI , 171	C R	e si fos leials e si fos lial
XVI , 172	C R	lur vida mortals lor vida mortal,
XVI , 173	C R	Dieus crey l'agra eyssauzida, Dieu cre l'agr issauzida,
XVI , 174	C R	mas non es cabal. ma non es cabals.
XVII , 175	C R	Qui vol esser sals, Qui vol esser sals,
XVII , 176	C R	ades deu la crotz penre ades deu la crotz penre
XVII , 177	C R	que.l celestials que celestials
XVII , 178	C R	hi venc son bras estendre y venc sos bras estendre
XVII , 179	C R	tot persos amicx, tot persos amicx,
XVII , 180	C R	e pus tals destricx e pus tals destricx
XVII , 181	C R	pres ben en enicx lin venc trop enicx

XVII , 182	C R	selh que no.l vol entendre es qui no.ls vol entendre
XVII , 183	C R	ni creyre.ls chasticx. ni creira.ls casticx.
XVIII , 184	C R	Roma si pus gicx Roma si pus gicx
XVIII , 185	C R	renhar selhs que.us fan [...]a renhar sels quet fan onta
XVIII , 186	C R	al sant esperitz, al sant esperit
XVIII , 187	C R	quant hom lor o aconta, can homz lor o aconta,
XVIII , 188	C R	tant son fols mendicx tan son fol mendics
XVIII , 189	C R	q'us ab ver nos s'afronta c'us ab ver no s'afronta
XVIII , 190	C R	no.y auras honor. no i auras honor.
XVIII , 191	C R	Roma li trachor Roma li trachor
XVIII , 192	C R	son tan ples d'error son tan plas d'error,
XVIII , 193	C R	qu'on plus pot quascus monta c'on pus pot cascus monta
XVIII , 194	C R	quec iorn sa follor. quecx iorn sa folor.
XIX , 195	C R	Roma folh labor Roma fol labor
XIX , 196	C R	vos tensona fa qui ab vos tensona,
XIX , 197	C R	del empe del emperador dic
XIX , 198	C R	ab vos nos s'adona s'ab vos no s'adona
XIX , 199	C R	q esonor u'en gran deshonor
XIX , 200	C R	ne venra ne venra sa corona,
XIX , 201	C R	ra razos e sera razos.
XIX , 202	C R	mas pe Mas per o ab vos
XIX , 203	C R	tro hom perdos troba perdos
XIX , 204	C R	qui g tz razona qui gen sos tort razona
XIX , 205	C R	ni n'es an ni n'es engiosos.

XX, 206	C R	Roma.l Glorios Roma.l Glorios
XX, 207	C R	que a la Magdalena que a la Magdilenà
XX, 208	C R	perdonet don nos perdonet don nos
XX, 209	C R	esperam bon estrena; esperam bon estrena;
XX, 210	C R	lo folh rabios los fols rabios
XX, 211	C R	que tan dich fals semena, que tans ditz fals semena
XX, 212	C R	fassa d'aital for falsa d'aital for
XX, 213	C R	elh e son thezor el e son tezor
XX, 214	C R	e son malvat cor e son malvat cor
XX, 215	C R	morir e d'aital morir da la pena
XX, 216	C R	cum heretiers mor. comz heretie mor.

- letto 156 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-358>